

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 11

Artikel: A la mémoire de Marc à Louis : les patoisans à Savigny : (suite)
Autor: R.Ms. / Marc / Cordey, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227880>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A la mémoire de Marc à Louis

Les patoisans à Savigny

(Suite)¹

« Lâo gran païlo (grande salle) de Savegny, lou galé veladzou dè noutron Marc à Louis » est parée pour recevoir ceux qui, pieusement, y viennent rendre hommage au défunt auteur de *Por la veillâ...*

Lo Fredon de Rougemont préside. Il a revêtu, pour la circonstance, son costume d'armailli du Haut Pays.

Et c'est sur une surprise que le rideau se lève.

L'écula dâi dzouveno menadsirè (l'école des jeunes ménagères de Savigny), dirigée avec cœur par Mlle Meier, chante en patois. Toutes les participantes sont en costume vaudois de travail confectionné par leurs soins... On est « chez nous », entre nous, sur notre sol, d'âme à âme... Merci !

Le Chœur des Vaudoises de Lausanne, fort d'une trentaine de joyeuses et bien chantantes dames et demoiselles, flanquent alors gracieusement sur scène le président des patoisans vaudois, M. Henri Kissling, d'Oron, vêtu de l'imposante redingote rhodanienne et du gilet brodé de nos pères... et qui prend la parole en ces termes :

Noutron grant'ami, Jules Cordey, no z'a laissi. Dinse, tot d'on coup. L'è z'alla preindre sa plièce découtè cliau gran patoisan dai z'autrè iadzo : lo Doyen Bridel, Louis Favrat, Dénéréaz, Testuz, Chambaz.

Bal'étala de bon Vaudoi qu'on pau dere de leu : « Ils se reposent de leurs travaux, et leurs œuvres les suivent. »

Adon ! l'œuvra de Marc à Louis l'è on travau de cinquant'annaïe. L'a œuvra galésamein, sein bragâ, a pou pri tot solet.

No z'a dinse laissi on moui de réci, de pouésia dein lo Conte, lo Messager boiteux, la Feuille d'Avis, dein Po recafâ et, l'an derrai, dein son biau laivro : Por la Veillâ.

Ma s'n'ovradso, l'è assebin ice, dein clî gran pailo de Savigny. Vo sède prau, mè z'ami : n'arai min de tenablia de patoisan se Marc à Louis l'avâ pa, bin hiau, tegnu lo flliambiau dau vilhio leingadse.

Honneu, respè, a noutron brav'ami.

Ein quarant'houi, Monsu Cordey, l'a z'êtâ eincoradsi pè l'étrandsi io l'an nomma « soci » (membre associé) dou Félibrige que l'è dan quemet n'a balla sociète de patoisan de la Provence.

Cein l'ai a fé gro de plliési.

Ein mémora de Marc à Louis et ein l'honneu de s'n'ami Monsu Mercanton qu'è assebin dou Félibrige, lo Chœur des Vaudoises de Losena va no tsanta, ein provençal, lo tsan dai Félibres de Mistral.

Po l'oure, fai vo lèva.

Le Chœur des Vaudoises chante avec une émotion communicative cette *Coupo Santo* (chant des Félibres) d'un lyrisme solaire prenant et dont le refrain :

Verse-nous la poésie

qui transforme l'homme en Dieu
donne bien la mesure de l'attachement mistralien au pays de Mireille...

Un bel exemple du « pouvoir des dialectes d'oc ».

M. Kissling donne lecture d'un message qui va droit au cœur des assistants. Il est signé « Veuve Lydie Cordey et Juliette Cordey », épouse vaillante et fille dévouée de Marc à Louis.

¹ Voir numéro de juin.

Elles y disent leur reconnaissance et leur gratitude, notamment à M. Lucien Pouly, un des promoteurs de la réunion, et y joignent les paroles d'un texte composé par le défunt, il y a quelques années, pour faire connaître son village à des amis...

Mon veladzo, Savegny

*Faut vo lo prèsentâ, mon veladzo,
por que Clliau que vînian de pertot le
coughnâissant à tsavon.*

*Lè z'adzî de Savegny l'ant bin tsandzî,
du lo vîhio teimps tant qu'âo dzor de
vouâ. Y'é trovâ on vîhio papâi que
desâi : « Savigny est situé sur un plateau
élevé et froid, fertile dans quelques-unes
de ses parties seulement. »*

Savegny l'a ètâ batzî per on coo qu'on
lai desâi « Sabinus » ; l'ire on èstrandzî
que venyâ dâi z'Allemagne, on Bur-
gonde quemet diant. Adan clli coo
l'avâi d'â premî fotu avau quoque sa-
palle et sochérâ on cárro por ein fère
son courtîl et sè tsamps. Sè z'einfants
et sè petits-z'einfants l'ant fê quemet li,
et pllie tard dâi z'autro coo, dâi Fran-
çais, l'avant adzobiâ on couvent,
quemet dyant, et on motî yô demâorè
vouâ Monsu lo Menistre. Per dou yâdzo
lo motî a bourlâ à tsavon et la carraïe
dâo menistre avoué li. Quand clliâo
Monsu de Berne sant vegrâi per tsi no,
l'ant nommâ on novi menistre po Save-
gny et po Forî, que dèvessâi reimpllièci
lo vîhio incoura, qu'avant fotu frou.
Clli menistre l'ètai tant accoulhî d'o-
vrâdzo, dzor et né, que l'avâi ètâ do-
bedzî de dèmandâ âo règent po lai bailli
on coup dè man. Clli règent dèvessâi
allâ d'onna carrâye à l'autra po recordâ
lè bouibo, et ma fâi, quand l'avâi fê lo
tor, on ne l'o vayâi pas bin mé qu'on
yadzo ti lè mâ. Dein clli teimps quie,
lè dzein ètant pllie poûro que lè rate,
et sè faillâi tsouillî de sè bambanâ, pè

*lè tserrâire outre la né, damachein lè
bregand qu'achotsîvant dein lè bou dâo
Dzorat.*

*Vè l'an mille sat ceint cinquanta,
l'avant nommâ on crâno menistre qu'on
lai desâi de Loys, et qu'avâi rein pouâre
de corrâtâ lè bregand po lâo fêre oure
que dèvessant laissi lè dzein treinquillo.
Y'allâve tant qu'âo Tsalet et criâve lè
mauvé guieux por lâo fêre accomprein-
dre que sarant bin mî âo lhî, que d'allâ
èpouâirî et robâ lè brave dzein que rein-
trâvant tsi leu. Clli menistre l'a fê âovrî
onn'ècoula à Savegny et onn'autra âo
Martenet.*

*Dein clli vîhio teimps, lo veladzo de
Savegny n'îre pas onna coumouna.
L'irant lè dzein de Lutry que couman-
dâvant tot per lé damont, et l'è bin pllie
tard què lè Savegnolan s'è sant sèparâ
dâi dzein dâo vegnoubllo.*

*Lâi a on bocon mé de ceint ans que
l'ant fê la granta tserrâire que va du
Lozena à Ouron, ein passeint per Rové-
réaz ; cllia tserrâire l'a fê d'estra de bin
âi dzein de Savegny, por cein que l'ant
pu venî pllie, châ à Lozena po veindre
à clliâo damette de la vela lâo truffye,
lâo z'épenatze et lâo pere goliath. Ao
dzor de vouâ, lâi a oncora d'autre tserrâire
que vant dâo côté de Mèzîre, de
Lutry, de Cully, po qu'on pouésse ame-
nâ quoquie bon bossaton âo veladzo. Et
pu, lâi a pas tant grand teimps, l'ant
oncora fê lo trame, que l'è adan onna
carioula que n'a pas fauta de tsevau et
que fronne quemet lè z'einludzo.*

*La coumouna de Savegny l'è tant
granta que totse à houit coumouna dè
z'einveron : Forî, lè Coullaye, Montprè-
varo, Lozena, Pully, Bîmant, Lutry et
Veletta. Lo veladzo l'è galézammeint
hiaut pertsî, à mé de houit ceint mètres.
Lâi a dou ceint nâo carrâye, on mouî
de dzein que sant mé de mille ; et la
coumouna compte trâi mille dou ceint
ceint pouse. On pâo pas dere que cein
n'è pas onna coumouna de sorta ! Mi-*